

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Гаскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор Дата подписания: 20.05.2025 00:18:01 Уникальный программный идентификатор: 04c19ed88bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8322323	МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)	Рабочая программа дисциплины "Аналитическое чтение на иностранном языке" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 1
--	---	---	--------

## **Рабочая программа дисциплины (модуля)\***

**Аналитическое чтение на иностранном языке**

**Направление подготовки (специальность)**

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность (профиль)**

**Перевод и переводоведение**

**Присваиваемая квалификация (степень)**

**бакалавр**

**Форма обучения**

**очная**

**Год(ы) набора 2023**

**\*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

**Челябинск 2023 г.**



## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
  - 6.1. Перечень видов оценочных средств
  - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
  - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
  - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
  - 7.1. Рекомендуемая литература
  - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
  - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины «Аналитическое чтение на иностранном языке» состоит в углубленном понимании текстов на иностранном языке, которое охватывает:

- 1) расширение активного словаря;
- 2) развитие навыков устной и письменной речи в форме монологических и диалогических высказываний по обсуждаемым темам;
- 3) обнаружение лексических, грамматических, стилистических и прочих особенностей текста;
- 4) знание инокультурных реалий
- 5) умение участвовать в дискуссии и выражать собственное суждение;
- 6) навыки устного и письменного перевода;
- 7) создание психологического портрета автора и персонажей.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикатора:

ОПК-3.4. Интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: К.М.03.01.05

#### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Освоение дисциплины "Аналитическое чтение" требует предварительного освоения следующих дисциплин:  
"Практический курс первого иностранного языка"

Практический курс первого иностранного языка

#### 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Знания, полученные в результате освоения данной дисциплины, могут быть использованы при изучении таких дисциплин, как "Лексикология", "Основы речевой деятельности

в межкультурной коммуникации", "Введение в переводоведение", "Стилистика", "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка", "Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы".

Лексикология

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Стилистика

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОПК-3: Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения**

#### Знать:

Для достижения индикатора ОПК-3.4: знает особенности фонетических, графических, лексических и грамматических средств изучаемого иностранного языка и их соответствие языковой норме, узусу, стилю языка изучаемого художественного произведения

#### Уметь:

Для достижения индикатора ОПК-3.4: умеет распознавать стилистические и коннотативные особенности языковых единиц, используемых в изучаемом художественном произведении

#### Владеть:

Для достижения индикатора ОПК-3.4: владеет навыками порождения и понимания устных и письменных текстов с опорой на текст изучаемого художественного произведения с учетом особенностей фонетической, графической, лексической, грамматической организации, нормы, узуса, стиля иностранного языка этого произведения

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**



**3.1 Знать:**

3.1.1 адекватное употребление в коммуникации иностранных фонетических, графических, лексических и грамматических средств в соответствии с языковой нормой, с учетом стилистической и культурной коннотаций языковых единиц

3.1.2

**3.2 Уметь:**

3.2.1 выявлять и распознавать стилистические и коннотативные особенности языковых единиц, используемых в изучаемом художественном произведении

**3.3 Владеть:**

3.3.1 владеет навыками порождения и понимания устных и письменных текстов с опорой на текст изучаемого художественного произведения с учетом особенностей фонетической, графической, лексической, грамматической организации, нормы, узуса, стиля иностранного языка этого произведения

**4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Общая трудоемкость	11 ЗЕТ
Часов по учебному плану : 396 в том числе : аудиторные занятия : 140 самостоятельная работа : 241,6 : контактная работа: 154,4 ИКР: 14,4	Виды контроля в семестрах:  зачеты 1, 2, 3, 4

**5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
	<b>Раздел 1. Аналитическое чтение_1</b>			
1.1	Работа над заданиями к главе 1 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 2. Аналитическое чтение_1</b>			
2.1	Работа над заданиями к главе 2 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э2 Э3
	<b>Раздел 3. Аналитическое чтение_1</b>			
3.1	Работа над заданиями к главе 3 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 4. Аналитическое чтение_1</b>			
4.1	Работа над заданиями к главе_4 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 5. Аналитическое чтение_1</b>			
5.1	Работа над заданиями к главе 5 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 6. Аналитическое чтение_1</b>			
6.1	Работа над заданиями к главе 6 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 7. Аналитическое чтение_1</b>			
7.1	Работа над заданиями к главе 7 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 8. Аналитическое чтение_1</b>			
8.1	Работа над заданиями к главе 8 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 9. Аналитическое чтение_1</b>			



9.1	Работа над заданиями к главе 9 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 10. Аналитическое чтение_1</b>			
10.1	Работа над заданиями к главе 10 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 11. Аналитическое чтение_1</b>			
11.1	Работа над заданиями к главе 11 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 12. Аналитическое чтения_1</b>			
12.1	Работа над заданиями к главе 12 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 13. Аналитическое чтение_1</b>			
13.1	Работа над заданиями к главе 13 /Пр/	1	4	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э3
	<b>Раздел 14. Аналитическое чтение_1</b>			
14.1	Работа над заданиями к главе 14 /Пр/	1	2	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 15. Аналитическое чтение_1</b>			
15.1	Работа над заданиями к главе 15 /Пр/	1	4	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 16. Самостоятельная работа_1</b>			
16.1	Работа над заданиями к главе 1 /Ср/	1	10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 17. Самостоятельная работа_1</b>			
17.1	Работа над заданиями к главе 2 /Ср/	1	10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 18. Самостоятельная работа_1</b>			
18.1	Работа над заданиями к главам 3-4 /Ср/	1	15	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 19. Самостоятельная работа_1</b>			
19.1	Работа над заданиями к главам 5-6 /Ср/	1	12	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 20. Самостоятельная работа_1</b>			
20.1	Работа над заданиями к главам 7-8 /Ср/	1	14,5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 21. Самостоятельная работа_1</b>			
21.1	Работа над заданиями к главам 9-10 /Ср/	1	15	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 22. Самостоятельная работа_1</b>			
22.1	Работа над заданиями к главе 11 /Ср/	1	10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 23. Самостоятельная работа_1</b>			
23.1	Работа над заданиями к главам 12-13 /Ср/	1	10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 24. Самостоятельная работа_1</b>			
24.1	Работа над заданиями к главам 14-15 /Ср/	1	10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 25. Аналитическое чтение_2</b>			
25.1	Работа над заданиями к главе 1 /Пр/	2	4	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 26. Аналитическое чтение_2</b>			



26.1	Работа над заданиями к главе 2 /Пр/	2	4	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 27. Аналитическое чтение_2</b>			
27.1	Работа над заданиями к главе 3 /Пр/	2	4	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 28. Аналитическое чтение_2</b>			
28.1	Работа над заданиями к главе 4 /Пр/	2	4	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 29. Аналитическое чтение_2</b>			
29.1	Работа над заданиями к главе 5 /Пр/	2	4	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 30. Аналитическое чтение_2</b>			
30.1	Работа над заданиями к главе 6 /Пр/	2	4	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 31. Аналитическое чтение_2</b>			
31.1	Работа над заданиями к главе 7 /Пр/	2	4	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 32. Аналитическое чтение_2</b>			
32.1	Работа над заданиями к главе 8 /Пр/	2	4	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 33. Аналитическое чтение_2</b>			
33.1	Работа над заданиями к главе 9 /Пр/	2	4	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 34. Самостоятельная работа_2</b>			
34.1	Работа над заданиями к главе 1 /Ср/	2	5	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 35. Самостоятельная работа_2</b>			
35.1	Работа над заданиями к главам 2-3 /Ср/	2	5	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 36. Самостоятельная работа_2</b>			
36.1	Работа над заданиями к главе 4-5 /Ср/	2	5	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 37. Самостоятельная работа_2</b>			
37.1	Работа над заданиями к главе 6-7 /Ср/	2	5,3	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 38. Самостоятельная работа_2</b>			
38.1	Работа над заданиями к главе 8 /Ср/	2	6	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 39. Самостоятельная работа_2</b>			
39.1	Работа над заданиями к главе 9 /Ср/	2	6	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 40. Аналитическое чтение_3</b>			
40.1	Работа над заданиями к главе 1 /Пр/	3	4	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 41. Аналитическое чтение_3</b>			
41.1	Работа над заданиями к главе 2 /Пр/	3	4	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 42. Аналитическое чтение_3</b>			
42.1	Работа над заданиями к главе 3 /Пр/	3	4	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 43. Аналитическое чтение_3</b>			



43.1	Работа над заданиями к главе 4 /Пр/	3	4	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 44. Аналитическое чтение_3</b>			
44.1	Работа над заданиями к главе 5 /Пр/	3	4	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 45. Аналитическое чтение_3</b>			
45.1	Работа над заданиями к главе 6 /Пр/	3	4	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 46. Аналитическое чтение_3</b>			
46.1	Работа над заданиями к главе 7 /Пр/	3	4	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 47. Аналитическое чтение_3</b>			
47.1	Работа над заданиями к главе 8 /Пр/	3	4	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 48. Аналитическое чтение_3</b>			
48.1	Работа над заданиями к главе 9 /Пр/	3	2	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 49. Самостоятельная работа_3</b>			
49.1	Начальное ознакомление с учебным материалом /Ср/	3	2	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 50. Самостоятельная работа_3</b>			
50.1	Работа над заданиями к главе 1 /Ср/	3	5	Л1.4Л2.1 Л2.2
	<b>Раздел 51. Самостоятельная работа_3</b>			
51.1	Работа над заданиями к главе 2 /Ср/	3	7,5	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 52. Самостоятельная работа_3</b>			
52.1	Работа над заданиями к главе 3 /Ср/	3	8	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 53. Самостоятельная работа_3</b>			
53.1	Работа над заданиями к главе 4 /Ср/	3	8	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 54. Самостоятельная работа_3</b>			
54.1	Работа над заданиями к главе 5 /Ср/	3	8	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 55. Самостоятельная работа_3</b>			
55.1	Работа над заданиями к главе 6 /Ср/	3	8	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 56. Самостоятельная работа_3</b>			
56.1	Работа над заданиями к главе 7 /Ср/	3	8	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 57. Самостоятельная работа_3</b>			
57.1	Работа над заданиями к главе 8 /Ср/	3	8	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 58. Самостоятельная работа_3</b>			
58.1	Работа над заданиями к главе 9 /Ср/	3	8	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 59. Аналитическое чтение_4</b>			
59.1	Работа над заданиями к Unit 1 /Пр/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 60. Аналитическое чтение_4</b>			
60.1	Работа над заданиями к Unit 2 /Пр/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3



	<b>Раздел 61. Аналитическое чтение_4</b>			
61.1	Работа над заданиями к Unit 3 /Пр/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 62. Аналитическое чтение_4</b>			
62.1	Работа над заданиями к Unit 4 /Пр/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 63. Аналитическое чтение_4</b>			
63.1	Работа над заданиями к Unit 5 /Пр/	4	2	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 64. Аналитическое чтение_4</b>			
64.1	Работа над заданиями к Unit 6 /Пр/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 65. Аналитическое чтение_4</b>			
65.1	Работа над заданиями к Unit 7 /Пр/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 66. Аналитическое чтение_4</b>			
66.1	Работа над заданиями к Unit 8 /Пр/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 67. Аналитическое чтение_4</b>			
67.1	Работа над заданиями к Unit 9 /Пр/	4	2	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 68. Аналитическое чтение_4</b>			
68.1	Работа над заданиями к Unit 10 /Пр/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 69. Самостоятельная работа_4</b>			
69.1	Работа над заданиями к Unit 1 /Ср/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 70. Самостоятельная работа_4</b>			
70.1	Работа над заданиями к Unit 2 /Ср/	4	3	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 71. Самостоятельная работа_4</b>			
71.1	Работа над заданиями к Unit 3 /Ср/	4	3	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 72. Самостоятельная работа_4</b>			
72.1	Работа над заданиями к Unit 4 /Ср/	4	3	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 73. Самостоятельная работа_4</b>			
73.1	Работа над заданиями к Unit 5 /Ср/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 74. Самостоятельная работа_4</b>			
74.1	Работа над заданиями к Unit 6 /Ср/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 75. Самостоятельная работа_4</b>			
75.1	Работа над заданиями к Unit 7 /Ср/	4	3,3	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 76. Самостоятельная работа_4</b>			
76.1	Работа над заданиями к Unit 8 /Ср/	4	4	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 77. Самостоятельная работа_4</b>			
77.1	Работа над заданиями к Unit 9 /Ср/	4	2	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 78. Самостоятельная работа_4</b>			



78.1	Работа над заданиями к Unit 10 /Ср/	4	2	Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
<b>Раздел 79. Иная контактная работа</b>				
79.1	Индивидуальные консультации, текущий контроль /ИКР/	1	3,5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
79.2	Индивидуальные консультации, текущий контроль /ИКР/	2	3,7	Л1.2Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
79.3	Индивидуальные консультации, текущий контроль /ИКР/	3	3,5	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
79.4	Индивидуальные консультации, текущий контроль /ИКР/	4	3,7	Л1.4Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3

## 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 6.1. Перечень видов оценочных средств

лексический тест

диктант

учебная задача (чтение текста с последующим пересказом)

учебная задача (чтение текста с последующим переводом)

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий и при отсутствии технической возможности у одного или нескольких обучающихся пройти промежуточную аттестацию в устной форме (в онлайн-формате) решение о форме проведения зачета для них принимается преподавателем в индивидуальном порядке с изменением формы проведения промежуточной аттестации, с использованием письменных вариантов заданий).

### 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Примерные задания для лексического теста

1. What is the English equivalent for:

- совершить побег из тюрьмы
- десятиминутная поездка
- тюремный фургон, автозак
- полицейское досье
- несправедливость
- как можно меньше
- список покупок
- по меньшей мере
- грязный конверт
- отпечатки пальцев

2. Which of the following words and expressions are not related to the subject of Crime and Law

killer, police record, car park, fingerprints, police officer, police doctor, prison van, inspector, bottom of the neck, murderer, to escape, to go to prison, to murder, sergeant, hillside.

Примерные задания для диктанта

1. Write down the following text from your homework assignment to my dictation:

The sergeant parked the car in the street outside and followed Logan up the stairs. Their knock was answered by a young fair-haired man who badly needed a bath and a change of clothes. He was wearing a dirty red T-shirt, jeans which a long time ago had been white, and no shoes or socks. He was tall and looked down at Logan with an ugly smile on his face. He turned and looked at the sergeant and then back to Logan

Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом)

1. Read and retell the following passage from your homework assignment. You may take some notes while reading it.



Fifteen minutes later she was there. Beaverhall Road was a small street off Broughton Road. There were some old flats and a car park on the right hand side of the street. On the left were some big buildings - factories and offices. At the end of the road was a large empty area, where the Powderhall Stadium had once been. Logan left her car outside the last block of flats on the right hand side and walked up the street. It was empty. The fish and chip shop on the corner was closed. There was nobody around.

She walked back up the street to her car. Opening the car door, she took out the police record and looked at the photographs of Sinclair's body. She looked round the street and worked out where his body had been found. Had the murderer known that the factories worked day and night? Maybe he or she had thought that no-one would find the body until the next morning.

Учебная задача (чтение текста с последующим переводом)

1. Read and translate the following text.

As she drove past the Palace of Holyroodhouse, the Queen's palace in Scotland, Logan remembered that in the middle of the sixteenth century there had been a very bloody murder inside the palace itself. She asked herself what they would find as she reached the group of police cars. Logan parked her car on the grass at the side of the road behind the last police car. She got out and looked up at Arthur's Seat. The sky was blue and it was still warm, but Logan began to feel cold at the unfairness of a young woman's early death.

There was a group of people, almost all men, standing about a hundred metres away on the hillside. Logan and Grant walked up the hill towards the group. When they arrived, people moved back to let them through. Logan stepped forward and looked down at the body of a young woman in her late twenties. There was a wide cut across the woman's throat and blood everywhere. A dark-haired woman in blue trousers and a white shirt was studying the body carefully. This woman was Helen Robertson, the police doctor. Logan had met her a few times.

Примерный перевод:

Проезжая мимо Холирудского дворца, резиденции королевы в Шотландии, Логан вспомнила, что в середине шестнадцатого века сам дворец стал свидетелем кровавого убийства. Что же они там обнаружили, подумала она про себя, подъехав к группе полицейских автомобилей. Она припарковалась на травянистой обочине позади крайнего авто. Выйдя из машины, она взглянула на "Трон Артура". Над головой простиралась небесная синева, и по-прежнему было тепло, но Логан пробирал озноб при мысли о том, насколько несправедливой была смерть, забрав жизнь молодой женщины.

Примерно в ста метрах, на склоне холма, находилась группа людей, состоявшая почти исключительно из мужчин. Логан и Грант направились туда. Когда они добрались до места, мужчины расступились, чтобы дать им пройти. Шагнув вперед, Логан увидела перед собой труп молодой женщины, которой не было еще и тридцати. Повсюду была кровь, а горло женщины пересекал широкий порез. Труп внимательно осматривала темноволосая женщины в синих штанах и белой рубашке. Это была Хелен Робертсон, судебный медэксперт. Логан уже не раз встречалась с ней раньше.

### 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Примерное задание для общего лексического теста

Find, translate, learn, and paraphrase the following words and expressions. Be ready to use them in your own examples.

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1. small-time criminal | 2. pub                |
| 3. to question         | 4. trouser suit       |
| 5. intelligent         | 6. record             |
| 7. slim                | 8. prisoner           |
| 9. in fact             | 10. robbery           |
| 11. to share a flat    | 12. to need sth badly |
| 13. fair-haired        | 14. pigs              |

Учебная задача (чтение текста с последующим пересказом)

1. Read and retell the following passage from the book you've read.

Logan went up to her office. On her desk were two notes from the scientists. The first note said that there were three fingerprints on the envelope. Two of them were Morag Mackenzies's; one was not. That fingerprint might be useful if they could find out whose it was. There was no information about the handwriting on the front of the envelope. The writing on the back was Morag's. The second note said that the scientists were looking at the blue Audi and they would let Logan know what they found out the



next day.

Logan turned her chair away from her desk and sat looking out of the window. She thought about the two people who were dead: Craig Sinclair, killed seven years ago, and Morag Mackenzie, killed not much more than seven hours ago. Were they killed by different people or was it perhaps the same person? Why had Ronnie Campbell escaped? Had he killed Morag because she had helped to put him in prison? Would he kill again? Or was there another reason for his escape? What about Jim my Brown? Was he just a robber? Or was he a murderer too? And now there was Robert Baxter. What was his part in this story? Was he left-handed or right-handed? She would find out in the morning.

Учебная задача (чтение текста с последующим переводом)

1. Read and translate the following text.

The flat which Jimmy Brown shared with Morag Mackenzie was on the second floor of an old building near Dalry Road. Grant parked the car in the street outside and followed Logan up the stairs. Their knock was answered by a young fair-haired man who badly needed a bath and a change of clothes. He was wearing a dirty red T-shirt, jeans which a long time ago had been white, and no shoes or socks. He was tall and looked down at Logan with an ugly smile on his face. He turned and looked at Grant and then back to Logan.

‘Well,’ he said, ‘it’s the pigs.

Примерный перевод

Квартира, где Джимми Браун проживал вместе с Мораг Маккензи, находилась на третьем этаже старого здания неподалеку от Далри Роад. Припарковав машину на улице рядом с домом, Грант последовал за Логан вверх по лестнице. На стук в дверь из квартиры вышел высокий и светловолосый молодой человек, которому явно нужно было хорошенько помыться и сменить одежду. На нем была грязная футболка красного цвета и джинсы, давно утратившие первоначальную белизну. Ни обуви, ни носков он не носил. Когда он смерил Логан взглядом, на его лице возникла неприятная улыбка. Повернувшись, он посмотрел на Гранта, а затем снова на Логан.  
'Эге', произнес он. 'Мусора пожаловали'.

#### 6.4. Критерии оценивания

1. Критерии оценивания лексического теста

Отлично – результативность выполнения заданий 86-100 % от максимально возможного балла за тест

Хорошо – результативность выполнения заданий 69-85 % от максимально возможного балла за тест

Удовлетворительно - результативность выполнения заданий 51-68 % от максимально возможного балла за тест

Неудовлетворительно – результативность выполнения заданий 50-0 % от максимально возможного балла за тест

2. Критерии оценивания учебной задачи

«5» отлично – высокий уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно и правильно, все аспекты задания раскрыты полно. Допущено не более 3-х формальных ошибок.

«4» хорошо – хороший уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно и правильно, некоторые аспекты задания раскрыты неполно. Допущено 4-6 формальных ошибок.

«3» удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки

Учебная задача решена не самостоятельно, некоторые аспекты задания раскрыты неполно и некорректно. Допущено более 6 формальных ошибок.

«2» неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки

Учебная задача решена не самостоятельно, большинство аспектов задания раскрыты неполно и некорректно. Формальные ошибки не позволяют считать выполнение задания адекватным.

Или – ответ отсутствует.

3. Критерии оценивания диктанта

10 баллов - диктант написан без единой ошибки или с одной пунктуационной ошибкой

9 баллов - диктант написан с одной орфографической или двумя пунктуационными ошибками

8 баллов - диктант написан с двумя орфографическими ошибками или тремя пунктуационными ошибками



7 баллов - диктант написан с тремя орфографическими ошибками или четырьмя пунктуационными ошибками  
6 баллов - диктант написан с четырьмя орфографическими ошибками или пятью пунктуационными ошибками  
5 баллов - диктант написан с пятью орфографическими ошибками (количество пунктуационных ошибок не имеет значения)  
4 балла - диктант написан с шестью орфографическими ошибками (количество пунктуационных ошибок не имеет значения)  
3 балла - диктант написан с семью орфографическими ошибками (количество пунктуационных ошибок не имеет значения)  
2 балла - диктант написан с восемью орфографическими ошибками (количество пунктуационных ошибок не имеет значения)  
1 балл - диктант написан с девятью орфографическими ошибками (количество пунктуационных ошибок не имеет значения)  
0 баллов - диктант написан с десятью и более орфографическими ошибками.

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 7.1. Рекомендуемая литература

#### 7.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство,	Ресурс
Л1.1	Данчевская О. Е.	Домашнее чтение по роману О. Уйльда "Портрет Дориана Грея". Homereading – «The Picture of Dorian Gray» by O. Wilde: учебное пособие ( <a href="https://e.lanbook.com/book/105157">https://e.lanbook.com/book/105157</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2018	ЭБС
Л1.2	Данчевская О. Е.	Домашнее чтение по книге У.С. Моэма «Маг». Homereading. "The Magician" by W.S. Maugham: учеб. пособие ( <a href="https://e.lanbook.com/book/116016">https://e.lanbook.com/book/116016</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2018	ЭБС
Л1.3	Давиденко Е. С., Крохина Е. А., Слюсарь О. В.	Домашнее чтение по рассказам А. Дойла: учеб. пособие ( <a href="https://e.lanbook.com/book/143237">https://e.lanbook.com/book/143237</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2020	ЭБС
Л1.4	Кургузёнова Ж. В., Белякова И. Г., Молнар А. А., Кривошлышкова Л. В.	Домашнее чтение по книге Р. Даля "Матильда". Homereading "Matilda": учебное пособие ( <a href="https://e.lanbook.com/book/151333">https://e.lanbook.com/book/151333</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2020	ЭБС

#### 7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство,	Ресурс
Л2.1		Dictionary of English Language and Culture	England: Longman, 1992	
Л2.2		Longman Dictionary of Contemporary English	Harlow: Longman, 2001	

### 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	СЛОВАРИ.РУ. Лингвистика в Интернете - лингвистический портал [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://slovari.ru/start.aspx?s=0&amp;p=3050">http://slovari.ru/start.aspx?s=0&amp;p=3050</a> <a href="http://slovari.ru/start.aspx?s=0&amp;p=3050">http://slovari.ru/start.aspx?s=0&amp;p=3050</a>
Э2	Энциклопедиум [энциклопедии, словари, справочники] - справочный портал [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://enc.biblioclub.ru">http://enc.biblioclub.ru</a> <a href="http://enc.biblioclub.ru">http://enc.biblioclub.ru</a>
Э3	ГРАМОТА.РУ - справочно-информационный интернет-портал [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://www.gramota.ru">http://www.gramota.ru</a>

### 7.3 Перечень информационных технологий

#### 7.3.1 Программное обеспечение

LMS Moodle

MS Office365

ПО Kaspersky

#### 7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

1.Электронный каталог научной библиотеки ЧелГУ [Электронный ресурс] : база данных / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 1992 : сайт. – URL: <http://www.lib.csu.ru>. – Текст : электронный.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины "Аналитическое чтение на иностранном языке" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 13

2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<https://elibrary.ru/defaultx.asp?>) eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. – Москва, 2000 – . – URL: <https://elibrary.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

3. Национальная электронная библиотека (НЭБ) (<https://rusneb.ru/>) Национальная электронная библиотека (НЭБ) : объединенный электронный каталог фондов российских библиотек : сайт. – URL: <http://нэб.рф>. – Режим доступа: из читальных залов библиотеки ЧелГУ. – Текст : электронный.

4. Web of Science (<https://apps.webofknowledge.com>) Web of Science : мультидисциплинарная реферативная база данных / компания Thomson Reuters. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.

5. Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>) КонсультантПлюс : справочно- правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки. – Текст : электронный.

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Занятия проводятся в учебных аудиториях для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет», демонстрационное оборудование. Самостоятельная работа организуется в помещениях для самостоятельной работы, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В случае применения при обучении дисциплины дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции, онлайн практические занятия, консультации онлайн), в том числе при помощи платформ для видеоконференцсвязи, или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, электронная почта и др.).

Обучающиеся имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы, посредством интерактивных ресурсов различных компонентов ЭИОС вуза, а также на базе открытых телекоммуникационных сервисов, электронной почты и социальных сетей. Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Реализация дисциплины с применением дистанционных образовательных технологий (далее – ДОТ) осуществляется на основании «Положения о реализации основных и дополнительных образовательных программ с применением дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», «Положения о порядке зачета обучающимися по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» результатов освоения в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ» посредством электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ЧелГУ». В исключительных случаях (форс-мажор и т.п.) при реализации образовательной деятельности с применением ЭО, ДОТ могут применять компоненты, не входящие в перечень электронной информационно-образовательной среды.

## 10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «EIBraile-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток»



A2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебных аудиториях обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой CleVu с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины "Аналитическое чтение на иностранном языке" по направлению подготовки  
(специальности) 45.03.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО  
«ЧелГУ»

стр. 15

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья  
допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

**45.03.02 Лингвистика, Перевод и переводоведение, Аналитическое чтение на иностранном языке, 2023 г.н., очная**

Проректор по учебной работе      утверждено 24.04.2023      В.Е. Федоров

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 9 от 18.04.2023

Председатель Ученого совета  
факультета лингвистики и  
перевода

согласовано

Л. А. Нефедова

**Заседанием кафедры английского языка**

Протокол заседания № 7 от 04.04.2023

Заведующий кафедрой

согласовано

Н.С. Олизько

Автор (составитель)

А.А. Елистратов

**Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1**